

# EL ARCHIVO

REVISTA LITERARIA SEMANAL.

Precio de suscripción: 8 pesetas al año.

En combinación con *El Fomento de la Marina* 12 pesetas.

DIRECTOR:

**Dr. D. Roque Chabas**

Presbítero.

La correspondencia literaria al Director, calle Mayor, núm. 4. La demás al Admor. D. José Jorro, calle de Pedro Esteve.

## SUMARIO.

*Un rey ignorado en la Contestania, el Cid en Benicadell*, por D. J. Ribera. - *Miscelánea*.

## UN REY IGNORADO EN LA CONTESTANIA.

### EL CID EN BENICADELL.

Ya se partía el buen Cid á su destierro de grado con trescientos caballeros todos eran fijosdalgo.

Y no le faltó al buen Cid á donde asentar su Campo  
(Cancionero de romances.)

En los límites meridionales de la provincia de Valencia, y separando los hermosos valles de Albaida y Concentaina, alza erguido su cima el picacho de Benicadell. Su altiva cumbre domina orgullosa los montes vecinos, que no le ocultan las llanuras valencianas, hasta la misma capital. Notable como es por su altura y buena posición, frescos manantiales y hermosas vistas, tiene para mí el mayor atractivo en los venerandos recuerdos que ofrece de tiempos pa-

sados. Sus más gloriosos timbres, sin embargo, han permanecido desconocidos ú olvidados.

Sábase que Rui Diaz de Vivar, vuelto de una escursión por Andalucía, reedificó un castillo, que los moros habían destruido hasta sus cimientos, rodeándole de muros y baluartes hasta convertirle en vasta é inespugnable fortificación, que habitó por bastante tiempo. (1) De allí salía en constantes algaras y excursiones atrevidas, para volver cargado del botín que pillaba en las comarcas vecinas, teniendo en continuo sobresalto y amenaza á los de Játiva y Cullera. Llamábase de Pinnacatel ó Peña Cadiella. (2)

(1) Crónica latina leonesa. Apud. Malo de Mclina, Apéndice pág. 97.

(2) Debía ser esto en 1092 antes de conquistar el Cid á Valencia y seguramente con ánimo de hacer de Pinnacatel el centro de sus operaciones. Por eso dice la crónica leonesa: «Rodericus in partes Valentiae protinus secessit. Multis quidem diebus ibidem permansit. Quo in loco quemdam castrum, qui dicitur Pinnacatel, quod Sarraceni funditus destruxerant, multis et firmis ædificiorum munitionibus reedificavit, atque muro inexpugnabili undique cinxit; firmiterque illud construxit. Tam militum, quam peditum multitudine omnibus armorum generi-

Los historiadores, como leían en la crónica latina, que de este castillo se iba á Bairen (1) en direccion al mediodia, *versus meridiem*, cayeron en la cuenta que debía hallarse en las riberas del Júcar.

Malo de Molina (2) que pasa como autoridad en esta materia, al hablar sobre este punto se espresa asi: "Indudablemente debería encontrarse muy cerca del Júcar entre Játiva y Valencia, ya porque así lo exige que estuviera el camino que el Cid hizo desde Ubeda para ocuparlo antes de llegar á Valencia (3) ya tambien por lo que se lee en los versos 1157 al 1174 del poema (que ahora veremos lo que dicen) y confiesa que la fortaleza "desapareció y no dejó rastro ni aún de la posicion que ocupaba." (4)

Al pronto juzgué falaz la semejanza

bus sufficienter munitum prætatam castrum, tandem nimium munivit. Panis etiam, et vini, et carnis copia illud copiose replevit. Egrediens igitur inde ad Valentiam descendit.»

Segunda vez cita la crónica leonesa á Pinnacatel cuando el Cid, concertadas treguas con los valencianos «Valentiam in pace liberam dimisit, et ad Pinnacatel cum exercitu suo pervenit, et usque in Billiena (Villena) omnem terram, et provintiam circumquaque habitantem deprædatum est. Multos quidem captivos, multaque spolia, et copiam cibarium ibidem cepit. Quæ antem omnia in Pinnacatel cuncta misit, ibidem ea cum maxima præda reliquit, et ad partes Valentiaë statim ingresus est »

Vease la crónica leonesa. Apéndices pág, 97 y 101.

(1) Castillo al lado de Gandía.

(2) En su «Rodrigo el Campeador» pág. 83. Obra en que ha traducido los trabajos de Dozy, referentes al Cid.

(3) Como si entre esas dos ciudades no mediase más que el Júcar.

(4) Dozy acepta la congetura de Malo.

exterior de los nombres Pinnacatel y Benicadell, creyendo imposible tan grande error geográfico; pero al fin me convencí, yendo en averiguacion de la cosa, que no solo había similitud en los sonidos, sino tambien identidad en el objeto. Los mismos textos (1) me lo probaban.

Daban sus corredores é facien las trasnochadas  
Legan á Guyera é legan á Xátiva:  
*Aun más ayuso*, á Denia la casa.  
Cabo del mar tierra de Moros, firme la quebranta.  
Ganaron Peña Cadiellá, *las exidas é las entra-*  
*(das.*

¿Cómo puede buenamente suponerse que el castillo viniese á estar entre Játiva y Valencia si las palabras *aun más ayuso* (de Játiva) lo contradicen?

Sin embargo, no hubiese hecho caso de la indicacion del Poema, sino hubiese encontrado un clarísimo texto latino de la crónica leonesa, casi itinerario, que el mismo Malo publica. (2)

(1) Poema del Cid. Malo. Apend. 73,

(2) Por tercera vez cita la historia leonesa á Pinnacatel (Apéndices pág. 104.)

»Petrus Rex cum exercitu suo ad auxiliandum amico suo Roderico ad Valentiam venit: Congregato itaque exercitu suo, ambo pariter de Valentia egredientes cœperunt pergere ad Pinnacatel oppidum, ut in eo cibaria mitterent, et vitualibus sufficienter munirent. Cumque ad urbem Xativam appropinquarent, Mahumeth cum immenso exercitu, eisdem obviam exivit, super montes ululantes, et vociferantes tota die perstiterunt. Petrus autem Rex, et Rodericus omnem cibariam, quamcumque in regione illa invenerunt, cum præda habitatam in oppido Pinnacatel viriliter misserunt sicque oppidum vitualibus copiosissime munierunt. Egredientes inde versus meridiem, ad maritima loca, pariter descenderunt, et contra Beyrem castra sua fixerunt. In eodem vero loco mons erat magnus, qui in longitudinem quasi XL. stadiis extensus videbatur. Hoc in monte

Ella nos cuenta que D. Pedro I. de Aragon, para auxiliar á su amigo Rodrigo, vino á Valencia, en donde se unieron las ejércitos de ambos. Al dirigirse hácia Pinnacatel y pasar por las cercanías de Játiva, Mahomet sobrino del rey Yusuf, salióles con innumerable ejército en ademán de pelear; pero felizmente aquel dia no quisieron trabar batalla, contentándose con gritar y alborotar desde las montañas vecinas durante todo el dia.

Aprovechándose de esta actitud don Pedro y el Campeador escogieron el botin que á mano se le presentaba, y ganaron atrevidamente el camino del castillo, cuyo amparo iban a buscar.

Y me parece indudable que si Pinnacatel se encontrase á cuatro leguas antes de llegar á Játiva, como suponen, no se hubieran encontrado en las inmediaciones de esta ciudad, yendo en direccion á aquel castillo; ni se hubiese celebrado su valor por haber logrado entrar en él ejército y botin. El encuentro no solo es regular sinó hasta necesario para llegar á la sierra de Benicadell, donde tengo por seguro que reedificó el Cid su fortaleza.

Dos únicos caminos hubiese podido tomar, que conducen de las llanuras valencianas á estos sitios, el de Játiva y el de Gandía por Cullera

Quando el Cid Campeador ovo Peña Cadiella, Males pesa en Xátiva é dentro en Guyera (1) y estas son

«.....las exidas é las entradas» (2)

erant castra Sarracenorum; ex altera parte erat mare, in quo erat multitudo navium Ismaelitatum et Mohabitarum, de quibus expugnabant cum arcu, et sagittis, etc.

(1) Versos 1173 y 1174.

(2) Verso 1172.

que con feliz expresion recuerda el Poema.

El Cid debió probar fortuna por la mas importante, y atrevidamente se dirigió por Játiva para tomar posiciones que le aseguraran la vuelta al llano, y al ver que las tenían ocupadas los almoravides, no fué pequeña la hazaña que llevó á término, atravesando los desfiladeros que conducen al valle de Albaida y por consiguiente á Benicadell. Una vez allí debió apresurarse á acupar la otra salida, la de Gandía; pero comprendiendo los almoravides que poco habian de lograr si al guarecerse aquel en su nido de águilas metido entre los montes, á donde aún hoy solo estrechas sendas conducen, le dejaban libre y fácil acceso á las llanuras, fueron á darle la batalla en los alrededores del castillo de Bayren é impedirle que estuviese sobre Valencia.

Otros pasages hay en las crónicas que se refieren á tiempos anteriores á los que nos ocupan, que señalan claramente su aficion á estos lugares.

“En pos desto fué el Cid guerrear al señor de Denia é de Xátiva é tovo y el invierno cerca de Denia é de Xátiva: é embiava cada dia sus algaras á correr tierra; é fizoles mucho mal é muchos quebrantos de guisa que *dende Origüela fasta en Xativa*, non fincó pared en fiesta de puebra ninguna que todo non lo astragó é tenia muy gran robo ayuntamiento de cativos é de vacas, etc.” (1)

Punto central entre Denia, Játiva y Orihuela es nuestro Benicadell.

Pero hay en el citado texto latino una afirmacion, que contradice gravemente

(1) Crónica gral. edicion Ocampo fól 321 A.

mi congetura, si han de entenderse materialmente y en su acepcion comun las palabras *egredientes inde versus meridiem ad maritima loca pariter descenderunt et contra Beiren castra sua fixerunt*. Pero teniendo en cuenta que las crónicas en esta parte siguieron la escrita por Aben Alcama, (1) que se supone traducido por Alfonso el Sabio, pude facilmente resolver la dificultad, que ha hecho tropezar á nuestros historiadores.

Los árabes en nuestro país, y especialmente en el reino de Valencia, estaban equivocados en la orientacion hasta punto tal que parece inverosímil. Benallabbar, historiador muy ilustrado y discreto, que no solia creer de lijero cualquier viento de palabras y gustaba de cerciorarse personalmente en lo que podia de la verdad de las cosas, al nombrar á Paterna, pueblo inmediato á Valencia, imposible que dejase de saber donde se hallaba, dice que está al oriente de la ciudad (*bi-xarquí balensia*), cuando en realidad está al N. O. De igual conformidad declara de Silla y Cullera que se encuentran al occidente (*bi-garbi balensia*), cuando están al mediodia, la última con inclinacion á oriente.

Este error no puede ser juzgado como exclusivo de persona tan sabia y si inducido por las especiales ideas geográficas de aquel tiempo. En el apreciable geógrafo Edrisí aparece la misma desviacion: Bocairente supone que está al ocaso de Játiva y se encuentra hácia el Sud: Valencia para él se halla al poniente de Murviedro.

Y aun hoy dia los marinos de las

(1) Crónica de la conquista de Valencia por el Cid. Algunos fragmentos pasaron traducidos á la Crónica gral. en su 4.<sup>a</sup> parte.

playas valencianas, habiendolo recibido de los árabes que nos dejaron la palabra, señalan el *vent agarbí* en direccion S. E.

Sin duda alguna, al decir *versus meridiem* no significaron otra idea que la correspondiente á la direccion *quibli*, y entendiendolo de esta manera viene exactamente á coincidir con el punto fijado, dejando sin contradiccion los textos que vienen á esclarecer la materia. Para que no quedáse duda alguna en este asunto nos recuerda Benallabbar el pueblo de Rugat (1) indicando su posicion geográfica al mediodia del *tosal ó cabezo* (2) (*quibli alfach*) en la misma direccion en que se halla el camino de Bairen.

Colocado en Benicadell el Cid, estaba en sitio por demás estratégico para la índole de sus hazañas, y cual otro Omar ben Jafsun amenaza seriamente la dominacion musulmana desde su fuerte é inespugnable castillo.

Mi congetura queda plenamente confirmada cuando vemos al ilustre conquistador de Valencia, D. Jaime, juzgar con sagacidad militar la importancia de esta fortaleza. que por lo visto aún se conservaba entonces en tierras de Belgida. (3) Veía en Peñacatell "la puerta para Cocentaina, Jijona y Alicante" y que en retenerlo bajo su poder "iba todo el resto de perder ó conser-

(1) La errata de la Crónica gral. *Arrufat* ha suplantado en crédito al verdadero y seguro nombre de Rugat, que los historiadores han creído alterado. Desde la conquista de los árabes Rugah se ha llamado Rugat.

(2) Entiéndase el picacho de Benicadell.

(3) V. Escolano. Ed. moderna, tom. 2 pág. 610, tomado de la Crónica escrita por D. Jaime.

var el reino" amenazado por el revoltoso Alazrach. (1)

Mejor será dejar hablar al Rey Conquistador que en sus Memorias cap. CCXXXIX nos refiere lo siguiente:

"Los moros que quedaron en el país, nombraron por caudillo á Alazarch; y avisándonos un dia que estaban atacando Peñacadiel, donde tenían algaradas, y que á menudo había choques, en los cuales llegaban á jugar escudo y lanza, reunimos, por hallarnos á tal sazón en Valencia, á los obispos, ricos hombres, á algunos otros caballeros entendidos en hechos de armas y á los prohombres de la ciudad, y les dijimos: que se preparasen para ir con Nos, pues nos habia llegado un mensaje diciéndonos que en Peñacadiel combatian los moros, y asi que queríamos ir allá á fin de ahuyentarlos; porque si tal punto se perdía, nadie se atrevería ya á ir á Cocentaina, ni á Alcoy, ni á las partidas de Sexona, ni á Alicante, por camino alguno; de consiguiente, era preciso evitar que nos quitasen Peñacadiel, porque si esto sucedía, seria de grande desconsuelo para los cristianos y para todo el reino de Valencia. Los obispos y caballeros que con Nos estaban tuvieron por acertado se socorriese tal punto."

"Marcharon de consiguiente los nuestros en busca de los sarracenos, quienes ocupaban dos cerros, uno de los cuales era más allá de la peña y otro de la parte de acá; los nuestros, que iban con caballos armados y peones, combatiéronlos al punto, y llegaron á apoderarse del cerro que tenían más cerca: muriendo

en tal choque Abenbazel, el mejor sarraceno que tenía Alazarch, el más poderoso, y en valor, muy superior á él mismo. Así fué como los cristianos, con la ayuda de Dios, lograron hacer perder á los sarracenos aquel cerro."

Las circunstancias aqui mencionadas no dejan duda de que se trata del Benicadell, ¿cómo ha venido á convertirse en el moderno Benicadell el *Peñacadiel* de D. Jaime, que en Berganza se llama *Peña Cadiella* lo mismo que en las crónicas y en el Poema del Cid, y que la crónica leonesa apellida *Pinnacatel*? Toda la dificultad está en la primera parte del nombre, que es la que ha mudado; pues bien: cerca de Benicadell está Penáguila y de esta poblacion y castillo hallamos en el Repartimiento de Valencia pág. 346, que al tiempo de la reconquista se le llama unas veces Pennaguila y otras Beniaguila. La misma razon hay para que Pennacatell se convierta en Benicadell.

¿Que es en la actualidad de castillo de tan sólidas construcciones, recuerdo de nuestro mas insigne guerrero? ¡Ah! si fuéramos á buscar por las orillas del Júcar seguramente diríamos "desapareció sin dejar rastro de la posicion que ocupaba"; pero allá en las faldas del *Tosul de Mich-dia* (1) en la *umbria* de Benicadell, no lejos de Beniatjar, Otos y Carrícola aun se guardan las derruidas murallas de argama granítica, secos algibes y desechos baluartes del fuerte de la Carbonera (2) que promete completa ruina dentro de poco sino paran

(1) Presumo debe escribirse así, significa El Azul (*El blau.*)

(1) Como se le conoce en el valle de Albaida.

(2) Ya se llamaba así al tiempo de la reconquista.

de cultivar y destruir lo poquísimo que queda.

A últimos del siglo pasado ó principios del presente existía aun un baluarte ú obra avanzada de dicho castillo en una pequeña eminencia que domina á Beniatjar, cuyas obras fueron arrancadas por el procurador del duque de Villa-hermosa, señor del pueblo, para emplazar allí el calvario, que aun existe. Personas ancianas del mismo aseguran que había en dicho punto fosos, subterráneos, algibes y otras obras (1) En este punto había un lienzo de muralla, del cual apenas quedan vestigios á través de campos cultivados, que va precisamente en dirección al *Castellet* (2) en donde presumo que se hallaría el fuerte principal.

La fortaleza, como puede juzgarse por las cortas noticias que me he podido proporcionar, debidas principalmente á la atención del Sr. Gil de Albaida, debió consistir en una estensa línea de fortificación apoyada por defensas varias construidas á trechos; pero para poderla reconstituir y aproximarse á la inteligencia de lo que fué, sería preciso recorrer paso á paso el camino trazado por las ruinas sin fiarse de relaciones de personas imperitas.

Ademas muchas de las huellas están borradas por haberse reducido á cultivo los terrenos y por que la mano del hombre, mas destructora que el tiempo, no ha tenido inconveniente en arruinar

(1) Carta de D. Juan Gil Madrazo de Albaida, 27 Junio 1886.

(2) En los límites divisorios de los términos de Otos y Beniatjar, segun carta de un guardia-civil de Otos.

las obras mas grandes para aprovechar los escombros.

En términos de Otos y Beniatjar se encuentran muchas ruinas de donde se han extraído barro y otros objetos, que señalan el sitio de poblaciones desaparecidas.

Terminaré haciendo una invitación al centro excursionista de lo "Rat Penat," para que no deje de visitar estos lugares, y nos dé el gusto de resucitar á la forma que antiguamente debió tener un monumento tan digno de ser conocido, y del que quizá, si pasa mucho tiempo, desaparecerán hasta los vestigios.

J. RIBERA.

---

### MISCELANEA.

---

#### *Efemérides dianenses de la semana:*

Día 29.—1044. Principio del año 436 de la hegira en que murió el primer rey árabe en Denia Mocheid.

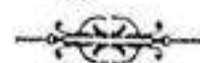
Día 31.—1614. Determina esta ciudad celebrar por su cuenta la fiesta de San Roque por ser *abogado de ella*.

Día 1. Agosto 1645. Mosen Rafael Andrada (el célebre Mosen Rafel de Gata) toma posesion del Beneficio de San Pedro en esta Parroquia.

Día 2.—1610. Nace María Angela Gavilá, sobrina del P. Pedro Esteve.

Día 3.—1715. Llegan á Denia, despues de las guerras de Sucesion las Religiosas Agustinas, y encontrando en estado de ruinas su convento, se trasladan á Jábea

Día 4.—1544. Concédense grandes privilegios á Jábea equiparando su justicia con la de Denia, lo que promueve reclamaciones y disturbios.



*Alteraciones de los precios y valor de la moneda.* En algunos números anteriores hemos consignado algunos datos curiosos á este propósito. Un protocolo de Jábea del 1470 nos proporciona noticias interesantes que creemos llamarán la atención de nuestros lectores.

Un mulo de *pelo negro* costó 142 reales. Otro id. 153 id. Por otro id. de *pelo rubio* se dieron cinco cahices de trigo. Un caballo solo costó 78 reales.

Por 37 y medio reales mensuales cada uno servían en la atalaya de *cap de Martí* dia y noche Simon Figuera y Guillermo Guast.

La cosecha de la almendra constituía la riqueza de aquel término y solía venderse sin cáscara, ó sea lo que llamamos *ametlò* á razon de 3 reales 75 céntimos la arroba. El justicia y jurados de Jábea confiesan en 29 de Noviembre de 1470 que han recibido de en Ferrando de Medina, mercader de Burgos la cantidad de 13.388 reales por la primera paga del precio del *ametlò* de la cosecha del año venidero del dicho lugar de Jábea y su término el cual le habia sido vendido por tres años por dicho Consejo y Universidad.

Galcerán Fabregues *dominus loci de Vinyals* del término de Denia vende once cargas almendron por 459 reales:

La alqueria de Cansalada se arrienda por doce libras cada año.

Mahomet Roig de Celim, de la alqueria dels Frares (Oliva) venden cuarenta carneros á Guillermo Bañuls cortante de Denia al precio de diez y medio reales por cabeza.



*Visita á Gandia.*—La hemos hecho esta semana pasada con objeto de ver sus

archivos y preciosidades de su Colegiata. La descripción de unos y otros merece un detenido artículo, pues entre los papeles de la ciudad y de su iglesia colegial los hay de verdadero interés: tres dias no son bastantes para descifrarlos ni para siquiera limpiarles el polvo.

Nunca podremos agradecer bastante el comportamiento de Gandía en esta ocasion representada por sus dignas autoridades, pues el Alcalde, D. Jesús Arias y el Secretario Sr. Calahorra, nos franquearon el archivo municipal, que gracias á un arreglo que se hizo hace más de cincuenta años, tiene coleccionadas sus actas y muchos tomos de correspondencia, lo más notable del archivo por lo completo é interesante.

En la Colegiata nos entretuvimos más, como que es la institucion que más renombre ha dado á Gandía, pues su Dean tenía preeminencias consignadas en sendos pergaminos que saboreamos á nuestro gusto gracias á las facilidades que nos prestó el Sr. Boria, ccónomo de dicha iglesia y lo que nos ayudaron con su cooperacion nuestros dignos compañeros los Sres. Oltra y Peyró. Gracias á todos y en particular al Sr. D. Arcadio Chelvi, que en esta ocasion ha querido demostrarnos que no se ha desmentido su antigua amistad.

Sentimos no haber podido encontrar por estar ausentes al Sr. Notario Sanz, que ha reunido con su constancia una coleccion de noticias muy completa para la historia de Gandía y al Sr. Administrador del Duque de Osuna que no dudamos nos hubiera facilitado estudiar el archivo de los Duques de Gandía que se conserva en el palacio señorial.

Dentro de poco haremos otra escursion para recoger más datos y amenizar EL ARCHIVO, pues seguramente es Gandía una ciudad que merece nos ocupemos en dar á conocer los títulos y timbres de nobleza que posee y que sus hijos conservan con orgullo.

# EL ARCHIVO.

REVISTA LITERARIA SEMANAL

BAJO LA DIRECCION

DEL

*Dr. D. ROQUE CHABAS, Presbítero.*

TRABAJOS PREPARADOS PARA LOS NUMEROS SUCESIVOS.

- San Gerónimo de Cotalva por el P. Castillo.
- Basset.—Documentos inéditos sobre la guerra de sucesion.—Correcciones á Perales.
- Orígenes de Denia y Jábea.—Nuevas investigaciones y documentos del Archivo de la corona de Aragon.
- Carróz.—Nuevos datos sobre el conquistador de Denia.
- Los nombres de los santos.—Su origen, etimología y clasificacion.
- La ciudad de Denia —Su historia y estado actual.
- La cosecha de pasa en esta zona.
- Una célebre andana, costumbre del siglo XVII.
- La sorpresa de Alcøy por Al-Azarch.
- Nuevos datos sobre la dominacion árabe en Denia y las Baleares.
- España contra Francia.—Diálogo del Dr. Palau.—Manuscrito inédito del siglo XVII.
- Aljama de los judios de Murviedro.
- Epístola de Rabí Samuel, israelita de Marruecos á Rabí Isahac, de Segelmesa, y la contestacion de éste.—Estudio crítico.
- Miscelánea variada de noticias curiosas.

## BASES DE LA PUBLICACION.

Precio de suscripcion en España: 8 ptas. al año. En el extranjero 12 pats. id., pago adelantado.

La suscripcion combinada con EL FOMENTO DE LA MARINA costará solo 12 pesetas al año.

Dirigirse al Admor., D. José Jorro, calle de Pedro Esteve.—Denia.